

manual de instrucciones

Wine cooler • Vinoteca • Garrafeira

9000 659 320 (9106)

EN

Operating instructions

ES

Manual de instrucciones

PT

Manual de instruções



Balay

www.balay.es

en Index

Safety and warning information	3	Use temperature zones in the refrigerator compartment!	8
Information concerning disposal	4	Practical tips for storing wine	8
Getting to know your appliance	5	Switching off and disconnecting the appliance	9
Installing the appliance	5	Cleaning the appliance	9
Aligning the appliance	5	Activated charcoal filter	9
Note ambient temperature and ventilation	6	Tips for saving energy	9
Connecting the appliance	6	Operating noises	10
Switching on the appliance	7	Eliminating minor faults yourself	10
Selecting the temperature	7	Customer service	11
Placing bottles in the refrigerator	7		

es Índice

Consejos y advertencias de seguridad .	12	¡Aproveche las diferentes zonas de frío en el compartimento frigorífico!	19
Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados .	14	Consejos prácticos para almacenar las botellas de vino	19
Familiarizándose con la unidad	15	Desconexión y paro del aparato	20
Instalación del aparato	15	Limpieza de la unidad	20
Nivelar el aparato	15	Filtro de carbono activo	21
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación	16	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	21
Conectar el aparato a la red eléctrica ..	17	Ruidos de funcionamiento del aparato .	21
Conectar el aparato	17	Pequeñas averías de fácil solución	22
Ajustar la temperatura	18	Servicio de Asistencia Técnica	23
Colocar y ordenar las botellas	18		

pt Índice

Instruções de segurança e de aviso ...	24	Utilizar as áreas de temperatura no interior do aparelho!	30
Instruções sobre reciclagem	26	Conselhos práticos para guardar o vinho	30
Familiarização com o aparelho	27	Desligar e desactivar o aparelho	31
Instalação do aparelho	27	Limpeza do aparelho	31
Alinhar o aparelho	27	Filtro de carvão activado	31
Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação	28	Como poupar energia	31
Ligar o aparelho	28	Ruidos de funcionamento	32
Ligar o aparelho	29	Eliminação de pequenas anomalias	32
Regular a temperatura	29	Assistência Técnica	33
Arrumação das garrafas	29		

Safety and warning information

Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully.

They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Keep all documentation for subsequent use or for the next owner.

Technical safety

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If damage has occurred

- Keep naked flames and/or ignition sources away from the appliance.
- Thoroughly ventilate the room for several minutes.
- Switch off the appliance and pull out the mains plug or switch off the fuse.
- Notify customer service.

The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

The room must be at least 1 m³ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

- Only customer service may change the power cord and carry out any other repairs. Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

Important information when using the appliance

- Never use electrical appliances inside the appliance (e. g. heaters, electric ice makers, etc.). **Risk of explosion!**
- Never use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. The steam may penetrate electrical parts and cause a short-circuit.
Risk of electric shock!
- Do not use pointed or sharp-edged implements to remove frost or layers of ice.
You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.
- Do not store products which contain flammable propellants (e. g. spray cans) or explosive substances in the appliance. **Explosion hazard!**
- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Before defrosting or cleaning the appliance, switch off the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse.
Pull on the mains plug, not on the power cord.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- Never cover or block the ventilation openings for the appliance.

- People who have limited physical, sensory or mental abilities or inadequate knowledge must not use this appliance unless they are supervised or given meticulous instructions.

Children in the household

- Keep children away from packaging and its parts. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!
- Do not allow children to play with the appliance!
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.

General requirements

This appliance is only intended for the storage of wine.

This appliance is intended for domestic use in private households and for a domestic environment.

The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 2004/108/EC.

The refrigerant circuit has been tested for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).

Information concerning disposal

Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Warning

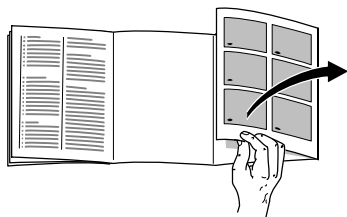
Redundant appliances:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

Getting to know your appliance

Please fold out the illustrated last page. These operating instructions refer to several models.



The illustrations may differ.

Fig. 1

* not all models

- 1 On/Off button
- 2 Interior light
- 3 Light switch
- 4 Wooden shelf
- 5 Condensation outlet
- 6 Temperature selection button
- 7 Temperature setting display
- 8 Activated charcoal filter

Installing the appliance

Install the appliance in a dry, well ventilated room. The installation location should neither be exposed to direct sunlight nor near a heat source, e.g. a cooker, radiator, etc. If installation next to a heat source is unavoidable, use a suitable insulating plate or observe the following minimum distances to a heat source:

- 3 cm to electric or gas cookers.
- 30 cm to an oil or solid-fuel cooker.

Changing over the door hinges

The door hinges on this appliance cannot be changed over.

Aligning the appliance

Fig. 2

Place the appliance in the designated location and align.
The front screw feet can be adjusted.

Note ambient temperature and ventilation

The climatic class can be found on the rating plate. It specifies the ambient temperatures at which the appliance may be operated.

Climatic category	Permitted ambient temperature
N	+16 °C to 32 °C
ST	+16 °C to 38 °C
T	+16 °C to 43 °C

Attention

The room temperature must not drop below +16 °C. Otherwise the refrigerator compartment will become too cold and perishable items may be damaged.

Ventilation

Fig. 3

The heated air on the side panels of the appliance must be able to escape freely. Otherwise, the refrigerating unit must work harder and the power consumption is increased.

For this appliance there must be a 4 cm gap between the wall and adjacent furniture.

This distance is also required so that the door can be opened by at least 90°.

Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least 1 hour until the appliance starts up. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior of the appliance (see chapter Cleaning).

The socket must be close to the appliance and must be freely accessible even after the appliance has been installed.

Connect the appliance only to 220–240 V/50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10 A to 16 A fuse.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance. The power cord may be replaced by a technician only.

Warning

Never connect the appliance to electronic energy saver plugs or to power inverters which convert the direct current to 230 V alternating current (e.g. solar equipment, power supplies on ships).

Switching on the appliance

Press the On/Off button **Fig. 1/1**.
The appliance starts refrigerating.
Interior light is switched on when the door is open.

At the factory the appliance has been set to the middle setting (3)

Operating tips

While the refrigerating unit is running, beads of water or hoarfrost form at the back of the refrigerator compartment. This is quite normal. It is not necessary to scrape off the frost or wipe off the beads of water. The rear panel defrosts automatically. The condensation collects in the drainage channel **Fig. 4** and is conveyed to the refrigerating unit where it evaporates.

Selecting the temperature

The temperature can be set from 1-5.
Press button **Fig. 1/6** for 3 seconds until display flashes. Then keep pressing the button until the required setting is displayed.

The last setting is saved.

Setting 1, low cooling capacity.

Setting 5, maximum cooling capacity

At a setting of 3 a refrigerator compartment temperature of +8 °C to +12 °C is reached depending on the ambient temperature and load.

Refrigerating capacity

The temperature in the refrigerator compartment may rise temporarily if loaded with fairly large amounts of food.

Placing bottles in the refrigerator

Note when loading products:

- Depending on the model, a max. number of bottles can be stored on the bottle shelves, see loading example, **Figs. 9** and **10**.
This number of bottles can be stored if the bottles are placed with their necks facing forwards.
- To ensure good air circulation in the appliance, the bottles should not be stored opposite each other or touch the rear panel of the refrigerator compartment.
- The indicated number of bottles may vary depending on the shape and size of the bottles.
- The area at the bottom is not very deep on account of the motor compartment. Drinks cans or short wine bottles can be stored.
For presentation purposes it is also possible to store the wine bottles upright, **Fig. 5**.

Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

Use temperature zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the appliance produces different refrigeration zones:

The warmest zone is at the top.

The coldest zone is at the bottom.

Arrange drinks

Store different types of wine from top to bottom according to the following sequence:

- Heavy red wines
- Rosé and light red wines
- White wine
- Champagne and sparkling wines

It is recommended to serve the wine a few degrees colder than the required drinking temperature, as the wine warms up quickly when poured into glasses.

Practical tips for storing wine

- Unpack bottles of wine – do not leave in crates or cardboard boxes – before storing in the refrigerator compartment.
- Place old bottles so that the cork is always wet. There should never be an air gap between the wine and the cork.
- The open bottle shelves are especially suitable because they do not interrupt the air circulation.
As a result, the atmospheric humidity which condenses on the bottles quickly dries again.
- Before the wine is drunk, it should be “warmed up” (chambré):
Place e.g. rosé wine on the table approx. 2-5 hours before drinking, red wine 4-5 hours before drinking. The wine will then be at the correct drinking temperature.
Sparkling wine and Champagne should be cooled in the refrigerator shortly before drinking.
- Remember that wine should always be cooled slightly lower than the ideal serving temperature, as its temperature increases by 1 to 2 °C as soon as it is poured into a glass!

Switching off and disconnecting the appliance

Switching off the appliance

Press the On/Off button **Fig. 1/1**.
Refrigerating unit and the light switch off.

Disconnecting the appliance

If the appliance is not used for a prolonged period:

1. Switching off the appliance.
2. Pull out the mains plug or switch off the fuse.
3. Cleaning the appliance.
4. Leave the appliance door open.

Cleaning the appliance

Proceed as follows:

1. Pull out the mains plug or switch off the fuse!
2. Wipe the door seal with clear water only and then wipe dry thoroughly.
3. Clean the appliance with lukewarm water and a little washing-up liquid. The water must not drip onto the controls or light.
4. After cleaning: reconnect and switch on the appliance.

Note

Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.

Regularly clean the condensation channel and drainage hole, **Fig. 4**, so that the condensation can flow out. Clean the condensation channel with cotton buds, etc.

Water used for cleaning must not run through the drainage hole into the evaporation pan.

Activated charcoal filter

Picture 6

The activated charcoal filter provides air exchange and improved odour in the appliance.

We recommend that you replace the filter once a year.

Replacement filters are available from the after-sales service.

Tips for saving energy

- Install the appliance in a dry, well ventilated room, but not in direct sunlight and not near a heat source (e.g. radiator, cooker, etc.). If required, use an insulating plate.
- Open and close the door as briefly as possible.
- Allow drinks to cool down before placing in the appliance!
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.

Operating noises

Normal noises

Humming - refrigerating unit is running.

Bubbling, gurgling or whirring noises - refrigerant is flowing through the tubing.

Clicking - motor is switching on or off.

Preventing noises

The appliance is not level

Please align the appliance with a spirit level. Use the height-adjustable feet or place something under the feet.

The appliance is not free-standing

Please move the appliance away from adjacent units or appliances.

Drawers or storage areas wobble or stick

Please check the removable parts and, if required, reinsert them.

Bottles or receptacles are touching each other

Please move bottles or receptacles away from each other.

Eliminating minor faults yourself

Before you call customer service:

Please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.

Customer service will charge you for advice, even if the appliance is still under guarantee!

Fault	Possible cause	Remedial action
Temperature differs greatly from the set value.		In some cases it is adequate to switch off the appliance for 5 minutes. If the temperature is too high wait a few hours and check whether the temperature has approached the set value. If the temperature is too low check the temperature again the next day.

Fault	Possible cause	Remedial action
Light does not function.	The bulb is defective.	Change the bulb Fig. 7/A 1. Pull out the mains plug or disconnect the fuse. 2. Remove the bulb cover from the rear. 3. Change the bulb: Replacement bulb 220-240 a.c., E14 bulbholder, see defective bulb for wattage.
	Light switch is sticking. Fig. 7/B.	Check whether it can be moved.
Floor of the refrigerator compartment is wet.	The condensation drainage pipe is blocked Fig. 4.	Clean the condensation channel and the outlet (see "Cleaning the appliance")
The appliance interior is not cold.	Appliance door opened frequently.	Do not open the door unnecessarily.
	A lot of bottles were placed in the appliance.	wait 2-3 days.
Refrigerator has no cooling capacity.	Appliance has switched off.	Press the On/Off-button Fig. 1/1.
	Power failure; the fuse has been switched off; the mains plug has not been inserted properly.	Check whether the power is on, check the fuses.

Customer service

Please check your telephone book or the customer-service list for your nearest customer-service facility. When contacting customer service, please ALWAYS quote the product number (E-number) and production number (FD-number) of your appliance.

These numbers can be found on the rating plate. **Fig. 8**

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

Repair order and consultation if faults occur:

The attached after-sales service directory contains the contact data for all countries.

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

Guarde las instrucciones de uso y de montaje para posteriores consultas o para un posible propietario posterior.

Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobutano (R 600a), un hidrocarburo natural respetuoso con el medio ambiente, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato.
- Ventilar el recinto durante varios minutos.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión de la toma de corriente o desactivar el fusible.
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las medidas del recinto de instalación del aparato deberán ser de 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo calentadores, heladoras eléctricas, etc.).
¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.
¡Peligro de descarga eléctrica!
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.

- ¡No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes! dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. Téngase presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflarse o provocar lesiones en los ojos.

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.

¡Existe peligro de explosión!

- ¡Para desescarchar y limpiar el aparato, desconectarlo previamente de la red eléctrica, extrayendo el enchufe del aparato de la toma de corriente o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.
- Las personas con facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas

o que carezcan de los conocimientos necesarios, sólo podrán manipular el aparato bajo vigilancia o con una instrucción minuciosa y detallada.

En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

Observaciones de carácter general

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para el almacenaje de vino.

El presente aparato ha sido diseñado para el uso doméstico en el hogar particular o en su entorno.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 2004/108/EC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y el reciclado de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

¡Atención!

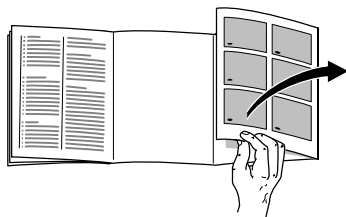
Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Familiarizándose con la unidad

Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.



Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Figura 1

* no disponible en todos los modelos

- 1 Tecla para conexión y desconexión del aparato
- 2 Iluminación interior
- 3 Interruptor de la iluminación interior
- 4 Balda de madera
- 5 Desagüe par el agua de descongelación
- 6 Tecla para el ajuste de la temperatura
- 7 Indicación de la temperatura
- 8 Filtro de carbono activo

Instalación del aparato

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas o de gas, 3 cm.
Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm.

Cambio del sentido de apertura de la puerta

En este aparato no se puede cambiar el sentido de apertura de la puerta.

Nivelar el aparato

Fig. 2

Colocar el aparato en su emplazamiento definitivo y nivelarlo.

Los soportes roscados delanteros se pueden ajustar.

Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo e indica los márgenes de temperatura en los que puede funcionar.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+16 °C hasta 38 °C
T	+16 °C hasta 43 °C

¡Atención!

La temperatura del recinto no deberá descender por debajo de los +16 °C. De lo contrario, la temperatura en el interior del compartimiento frigorífico es demasiado baja (frío) y los alimentos más sensibles o delicados pueden sufrir daños.

Ventilación

Fig. 3

El aire recalentado en los laterales del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón, al instalar el aparato deberán observarse unas distancias laterales mínimas de 4 cm respecto a paredes y muebles adyacentes.

Esta distancia también es necesaria para que la puerta del aparato pueda abrir en un ángulo mínimo de 90°.

Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. 1 hora antes de ponerlo en funcionamiento, dado que durante el transporte del aparato puede ocurrir que el aceite contenido en el compresor penetre en el circuito del frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo Limpieza).

Los enchufes deben estar siempre accesibles y cerca del aparato.

Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220-240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10-16 amperios.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Conectar el aparato

Pulsar la tecla «Conexión / Desconexión»

Fig. 1/1. El aparato comienza a refrigerar. La iluminación interior del frigorífico se activa al abrir la puerta.

El aparato se suministra de fábrica ajustado en la posición media «3».

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del compartimento frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe **Fig. 4** volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.

Ajustar la temperatura

La temperatura se puede ajustar en las posiciones 1-5.

Pulsar la tecla **Fig. 1/6** durante 3 segundos, hasta que parpadee la indicación correspondiente. Pulsar a continuación la tecla hasta que aparezca en pantalla el valor deseado.

El valor más reciente es memorizado por el sistema.

Posición 1 menor capacidad de refrigeración

Posición 5 máxima capacidad de refrigeración

Ajustando el aparato a la posición «3» se alcanza en el interior del compartimento frigorífico, según la temperatura del entorno y el nivel de carga del aparato, una temperatura de +8 °C a +12 °C.

Capacidad de refrigeración

En caso de introducir un gran número de botellas en el aparato, la temperatura en el interior del compartimento frigorífico puede aumentar de modo pasajero.

Colocar y ordenar las botellas

Puntos a observar al colocar las botellas:

- Según el modelo de aparato concreto, en las baldas sólo se puede guardar un determinado número de botellas; véase a este respecto nuestro ejemplo práctico en las **Fig. 9 y 10**. Este número de botellas se puede alcanzar colocando las botellas de modo que su cuello muestre hacia adelante.
- Con objeto de asegurar la libre circulación del aire en el aparato, las botellas no deberán colocarse en posición alternada ni estar en contacto directo con el panel posterior del aparato.
- La capacidad efectiva de las baldas puede diferir del valor mencionado más arriba en caso de guardar en ellas botellas de forma y tamaño distintos de los mostrados en la imagen.
- La zona inferior del armario frigorífico no es, a causa del grupo frigorífico, demasiado profunda. Sólo se pueden guardar latas de bebidas o botellas de vino de pequeño tamaño. A efectos de la presentación de las botellas de vino, éstas también se pueden guardar en posición vertical **Fig. 5**.

Capacidad útil

Las indicaciones sobre la capacidad útil de su aparato figuran en la placa del mismo.

¡Aproveche las diferentes zonas de frío en el compartimento frigorífico!

A causa de la circulación del aire en el aparato, se crean en éste zonas de diferente temperatura:

La zona menos fría se encuentra en la parte superior del aparato

La zona más fría se encuentra en la parte inferior del aparato

Colocar las botellas

Colocar los diferentes tipos de vino de arriba hacia abajo, según se describe a continuación:

- Vinos tintos de mucho cuerpo
- Vinos rosados y tintos ligeros
- Vinos blancos
- Cavas, champán y vinos espumosos

Se aconseja servir los vinos siempre unos grados más fríos que su temperatura de consumo ideal, dado que, una vez servidos, adquieren rápidamente la temperatura del entorno.

Consejos prácticos para almacenar las botellas de vino

- Guardar las botellas de vino en el frigorífico siempre desembaladas, es decir, fuera de las cajas o cartones.
- Guardar las botellas vino de cierta antigüedad de modo que el tapón de corcho de las mismas esté siempre cubierto (humedecido) por el vino. ¡No debe quedar nunca un espacio libre entre el corcho y el vino!
- Las baldas portabotellas abiertas son particularmente adecuadas para esto, dado que no interrumpen la circulación del aire, pudiéndose secar así rápidamente la humedad del aire que se condensa sobre las botellas.
- Antes de consumir o servir un vino, se recomienda hacerlo siempre a temperatura ambiente de la habitación (atemperados o "chambrés"): Colocar por eso los vinos rosados unas 2-5 horas y los tintos 4-5 horas antes de su consumo en la mesa. Así, los vinos siempre tendrán la temperatura de consumo adecuada. Los vinos blancos, por su parte, se servirán fríos, directamente del frigorífico. Los cavas y el champán se enfriarán en el frigorífico poco antes de consumirlos.
- Tenga presente que los vinos deberán almacenarse siempre a una temperatura ligeramente más baja que su temperatura de servicio ideal, dado que al servirlos en la copa, su temperatura aumenta inmediatamente en 1 ó 2 °C!

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Pulsar la tecla «Conexión / Desconexión»

Fig. 1/1. El grupo frigorífico del aparato se desconecta y la iluminación interior del mismo se apaga.

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Desconectar el aparato.
2. Extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible.
3. Limpieza de la unidad.
4. Dejar la puerta abierta.

Limpieza de la unidad

Procédase en dicho caso del modo siguiente:

1. Extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible!
2. Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
3. Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas suave. Téngase presente que el agua no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación.
4. Tras concluir la limpieza del aparato, conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.

Advertencia

En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje **Fig. 4** regularmente, a fin de que el agua de descongelación fluya y se evacúe libremente. Limpiar la canaleta de desagüe con ayuda de un palillo u objeto semejante.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

Filtro de carbono activo

Figura 6

El filtro de carbono activo garantiza el intercambio de aire y una mejora del olor en el aparato.

Se recomienda cambiar el filtro con una periodicidad anual.

Los filtros de recambio pueden conseguirse en el Servicio de Asistencia Técnica.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible!
- Dejar enfriar las bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlos en el aparato.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

Ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento normales del aparato

Los ruidos en forma de murmullos sordos - se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Los ruidos en forma de clic - se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

Ruidos que se pueden evitar fácilmente

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja. Calzarlo en caso necesario.

El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

Los cajones o estantes oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía!

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La temperatura difiere fuertemente del valor ajustado.		En algunos casos es posible que sea suficiente desconectar el aparato durante 5 minutos. Si la temperatura es demasiado elevada (calor), verifique al cabo de unas pocas horas si se ha producido una aproximación a la temperatura ajustada. Si la temperatura es demasiado baja (frío), verifique la temperatura nuevamente al día siguiente.
La iluminación no funciona.	La bombilla está fundida.	Sustituir la lámpara fundida por una nueva Fig. 7/A 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Retirar por detrás el recubrimiento protector de la lámpara. 3. Sustituir la bombilla fundida por una nueva de 220-240 V, base E 14. Para la potencia correcta de la bombilla nueva, véase la bombilla defectuosa.
	El interruptor de la luz está agarrotado. Fig. 7/B	Verificar la movilidad del interruptor.
Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido Fig. 4.	Limpiar la canaleta de desagüe y desobstruir el tubo de desagüe del agua de descongelación; véase el capítulo «Limpieza del aparato»

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El aparato no refrigera.	La puerta del frigorífico se ha abierto demasiadas veces.	No abrir la puerta innecesariamente.
	Se han introducido demasiadas botellas en el armario frigorífico.	Aguardar 2-3 días.
El frigorífico no enfría.	El aparato está desconectado.	Pulsar la tecla «Conexión / Desconexión» Fig. 1/1.
	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.

Servicio de Asistencia Técnica

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.

Fig. 8

Tenga presente que indicando el número de producto y el de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

Solicitud de reparación y asesoramiento en caso de averías:

E 902 351 352

Los datos de contacto de todos los países se encuentran en el índice de centros de Servicio de Asistencia Técnica adjunto.

Instruções de segurança e de aviso

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem! Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho. Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrig. rador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição.
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Desligar o aparelho, desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g do agente de refrigeração, o espaço tem que ter 1 m³. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos de fazer gelados, etc.).

Perigo de explosão!

- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.

Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar-se ou provocar ferimentos nos olhos.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos.

Perigo de explosão!

- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelação e limpeza, deverá desligar o aparelho. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis. Para desligar, puxar sempre pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas e sensoriais limitadas ou, ainda, com falta de conhecimentos; se estiverem sob vigilância e tiverem conhecimento pormenorizado das instruções de serviço.

Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

Determinações gerais

Este aparelho destina-se exclusivamente ao armazenamento de vinho.

Este aparelho está preparado para utilização doméstica em casas particulares e para o ambiente doméstico.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 2004/108/EC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

Instruções sobre reciclagem

Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.



Aviso

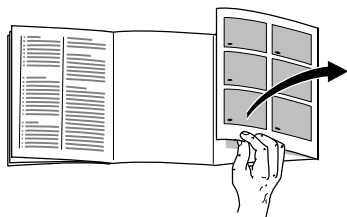
Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Familiarização com o aparelho

Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.



São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

Fig. 1

* não existente em todos os modelos

- 1 Tecla ligar/desligar
- 2 Iluminação interior
- 3 Interruptor da luz
- 4 Prateleira de madeira
- 5 Escoamento da água da descongelação
- 6 Tecla de regulação de temperatura
- 7 Indicação de regulação de temperatura
- 8 Filtro de carvão activado

Instalação do aparelho

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. O local da instalação não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares nem estar perto de qualquer fonte de calor, como um fogão, um aquecedor, etc. Se a instalação junto de uma fonte de calor for inevitável, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor:

Em relação a fogões eléctricos e a gás 3 cm.

Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

Alteração do sentido de abertura da porta

Neste aparelho não é possível alterar o sentido de abertura da porta.

Alinhar o aparelho

Fig. 2

Colocar o aparelho no local previsto e alinhá-lo.

Os pés roscados dianteiros podem ser ajustados.

Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características. Ela indica os limites de temperatura ambiente em que o aparelho pode funcionar.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
N	+16 °C até 32 °C
ST	+16 °C até 38 °C
T	+16 °C até 43 °C

Atenção

A temperatura ambiente não deve descer para valores inferiores a +16 °C. De contrário, ficará demasiado frio na zona de refrigeração e os alimentos sensíveis poderão estragar-se.

Ventilação

Fig. 3

O ar aquecido nas paredes laterais do aparelho deve poder sair livremente. De contrário, a máquina de frio trabalha mais e provoca o aumento do consumo de energia.

O aparelho deve, por isso, ficar a uma distância lateral mínima de 4 cm em relação às paredes e aos móveis vizinhos.

Esta distância é também necessária, para que as portas possam ser abertas no mínimo 90°.

Ligar o aparelho

Depois do aparelho estar instalado, dever-se-á esperar, pelo menos, 1 hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira colocação em funcionamento, deverá limpar o interior do aparelho (ver Limpeza).

A tomada tem de estar perto do aparelho e acessível mesmo após a montagem.

Ligar o aparelho à corrente alterna 220-240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada de corrente tem que estar protegida por um fusível de 10 A até 16 A.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A eventual substituição do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico especializado.

Aviso

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulator, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

Ligar o aparelho

Premir a tecla de ligar/desligar **Fig. 1/1**. O aparelho começa a refrigerar.

A iluminação interior acende-se, sempre que a porta for aberta.

O aparelho vem regulado de fábrica para uma regulação média 3.

Indicações sobre funcionamento

Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração, o que é devido ao funcionamento do aparelho. A limpeza da camada de gelo ou a lavagem das pérolas de água não é necessária.

A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na respectiva calha **Fig. 4** e encaminhada para a máquina de frio, onde é evaporada.

Regular a temperatura

A temperatura pode ser regulada entre as fases 1-5.

Manter premida a tecla **Fig. 1/6** durante 3 seg. até que a indicação comece a piscar. Depois, premir a tecla tantas vezes, até ser indicada a regulação desejada.

A última regulação fica memorizada.

Regulação 1, potência de refrigeração reduzida

Regulação 5, potência de refrigeração máxima

No caso da regulação 3, é conseguida uma temperatura na zona de refrigeração de +8 °C até +12 °C, dependente da temperatura ambiente e da carga do aparelho.

Capacidade de refrigeração

A temperatura na zona de refrigeração pode ficar mais quente, temporariamente, devido à introdução de grandes quantidades de vinho.

Arrumação das garrafas

Na arrumação das garrafas ter em atenção o seguinte:

- Dependendo do modelo, podem ser guardadas nas prateleiras para garrafas um número máximo de garrafas, ver exemplo de arrumação **Fig. 9** e **10**. Esta quantidade pode ser conseguida, se as garrafas forem arrumadas com o gargalo para a frente.
- Para se conseguir uma circulação correcta de ar dentro do aparelho, as garrafas devem ser arrumadas todas viradas para o mesmo lado e não devem tocar na parede traseira da zona de refrigeração.
- A quantidade indicada pode variar em função de outros formatos e tamanhos de garrafas.
- A zona inferior não é muito funda, devido ao espaço da máquina de frio. Podem ser guardadas latas de bebida ou garrafas de vinho pequenas. Para fins de apresentação, é também possível arrumar as garrafas de vinho em posição vertical **Fig. 5**.

Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

Utilizar as áreas de temperatura no interior do aparelho!

Devido à circulação de ar dentro do aparelho, formam-se zonas com diferentes temperaturas:

A zona mais quente fica em cima

A zona mais fria fica em baixo

Arrumação de bebidas

Conservação de diversos tipos de vinho, de acordo com a sequência seguinte, de baixo para cima:

- vinhos tintos pesados
- vinhos Rosé e vinhos tintos leves
- vinhos brancos
- Champagne e vinhos espumantes

Recomenda-se que os vinhos sejam servidos dois graus mais frios do que a temperatura pretendida, uma vez que o vinho aquece rapidamente ao ser deitado no copo.

Conselhos práticos para guardar o vinho

- Por princípio, guardar as garrafas de vinho desembaladas na zona de refrigeração – não em caixotes ou caixas de cartão.
- As garrafas antigas têm que ser guardadas de forma que as rolhas estejam, sempre, humedecidas. Nunca deve existir um intervalo entre o vinho e a rolha de cortiça.
- As prateleiras abertas para garrafas são especialmente apropriadas, porque elas não interrompem a circulação de ar. Deste modo, a humidade do ar, que se condensa nas garradas, é rapidamente seca.
- Antes de se saborear o vinho, a garrafa deve «aquecer» (chambriert) lentamente. Trazer para a mesa o rosé ca. de 2-5 horas ou o tinto ca. 4-5 horas antes de serem servidos e eles terão a temperatura ideal para serem servidos. Os vinhos brancos, ao contrário, vão directamente para a mesa e os espumantes e os champanhes, antes de serem servidos, devem arrefecer um pouco mais dentro do frigorífico.
- Tenha em atenção que os vinhos devem ser refrigerados um pouco mais que a temperatura ideal a que devem ser servidos, pois, ao serem despejados nos copos, os vinhos aquecem, imediatamente, 1 a 2 °C!

Desligar e desactivar o aparelho

Desligar o aparelho

Premir a tecla de ligar/desligar **Fig. 1/1**. A máquina de frio e a iluminação desligam.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar o aparelho.
2. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
3. Limpar o aparelho.
4. Deixar a porta do aparelho aberta.

Limpeza do aparelho

Como proceder:

1. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis!
2. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
3. Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave. A água não se deve infiltrar nos elementos de comando nem na iluminação.
4. Depois da limpeza, voltar a ligar a ficha à tomada e ligar o aparelho.

Nota

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos e nem mesmo diluentes.

Limpar regularmente a calha de recolha de água e o tubo de escoamento, **Fig. 4**, para a água de descongelação possa escoar livremente. Limpar a calha de recolha da água com um palito ou produto similar.

A água da limpeza não pode escorrer para a aparadeira de evaporação.

Filtro de carvão activado

Imagem 6

O filtro de carvão activado trata da troca de ar e do melhoramento do odor no aparelho.

Recomendamos a troca anual do filtro.

Poderá adquirir um filtro de substituição junto do serviço de assistência técnica.

Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- Deixar arrefecer primeiro as bebidas e, só depois, arrumar no aparelho.
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

Ruídos de funcionamento

Ruídos absolutamente normais

Zumbido - o agregado de refrigeração está a trabalhar.

Borbulhar, gorgolejar ou vibração - o agente refrigerador circula nas tubagens.

Clic - audível quando o motor liga e desliga.

Evitar ruídos

O aparelho está desnivelado

Favor nivelar o aparelho com a ajuda de um nível de bolha dear. Utilizar, para isso, os pés de enroscar ou colocar qualquer coisa por baixo.

O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

Gavetas ou prateleiras abanam ou esrtão emperradas

Verificar as peças removíveis e voltar a colocá-las no lugar.

Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Afastar, ligeiramente, as garrafas e recipientes uns dos outros.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique se pode V. mesmo eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações. Não esqueça que tem pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A temperatura difere bastante da temperatura regulada.		Para alguns casos, basta desligar o aparelho durante 5 minutos. Se a temperatura estiver demasiado alta, verificar após algumas horas, se houve uma aproximação em relação à temperatura regulada. Se a temperatura estiver demasiado baixa, voltar a verificar a temperatura no dia seguinte.

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A iluminação não está a funcionar.	A lâmpada incandescente está danificada.	Substituir a lâmpada Fig. 7/A 1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. 2. Retirar a cobertura das lâmpadas pela parte de trás. 3. Substituir a lâmpada de incandescência; Lâmpada de substituição 220-240 V Corrente alterna, casquilho E14, quanto ao valor de Watt, ver a lâmpada fundida.
	O interruptor da luz está preso. Fig. 7/B.	Verificar, se o interruptor se move.
O fundo da zona de refrigeração está molhado.	O orifício de escoamento da água da descongelação está entupido Fig. 4.	Limpe a calha colectora da água de descongelação e o tubo de evacuação. (ver «Limpeza do aparelho»)
Dentro do aparelho não está frio.	Maior frequência na abertura da porta do aparelho.	Não abrir a porta sem necessidade.
	Foram colocadas muitas garrafas	Esperar 2-3 dias.
O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.	O aparelho está desligado.	Premir a tecla de ligar/desligar Fig. 1/1.
	Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.

Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua área de residência. Indique sempre aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

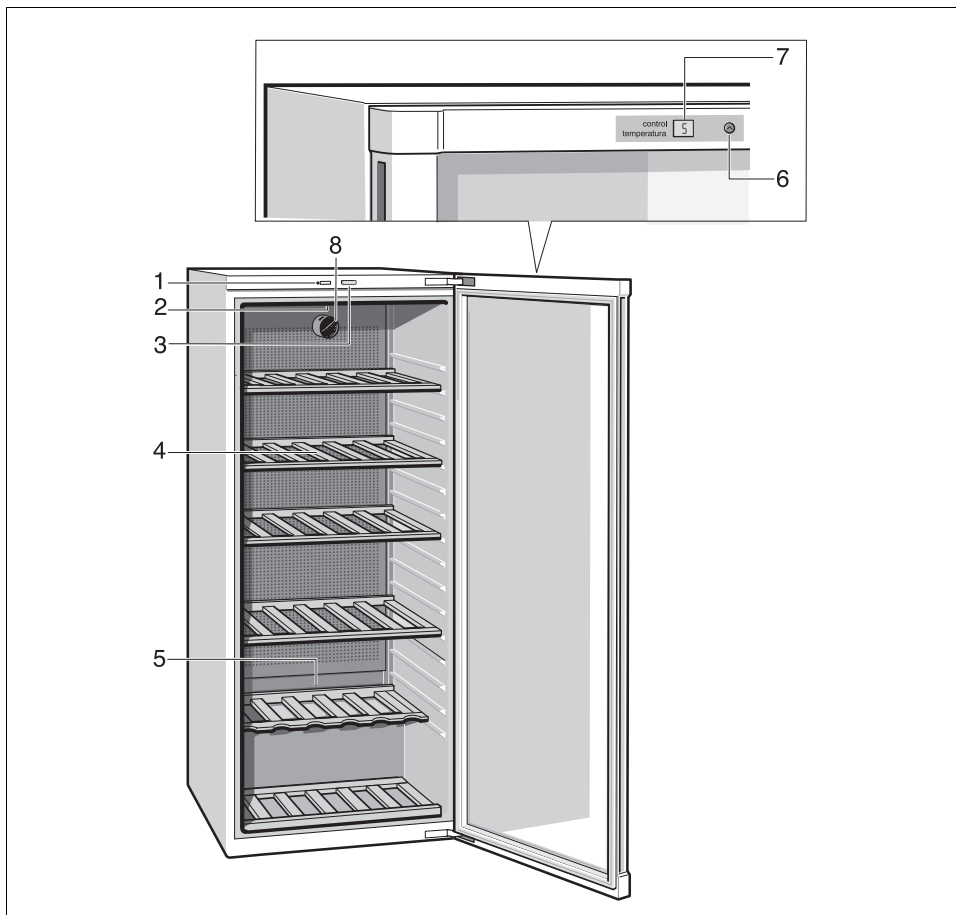
Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 8**

Ao indicar estes elementos aos Serviços Técnicos, evitará deslocações desnecessárias, poupando, assim, custos adicionais.

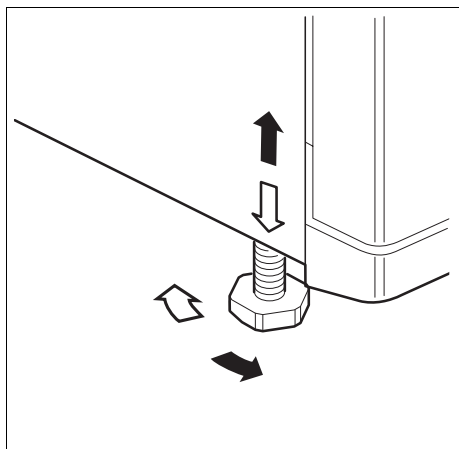
Pedido de reparação e aconselhamento em caso de avarias:

PT 707 500 545

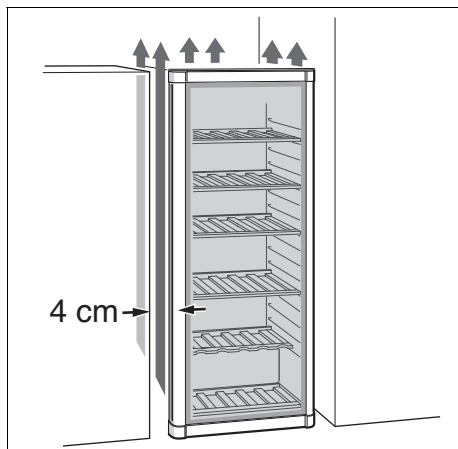
Poderá consultar os dados de contacto de todos os países na lista de serviços de assistência técnica juntamente fornecida.



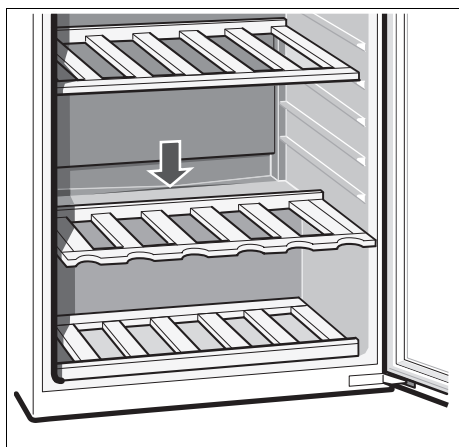
1



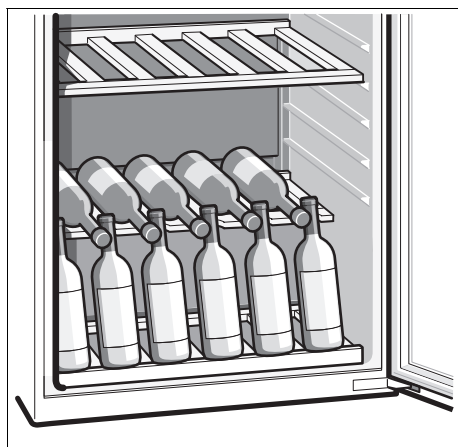
2



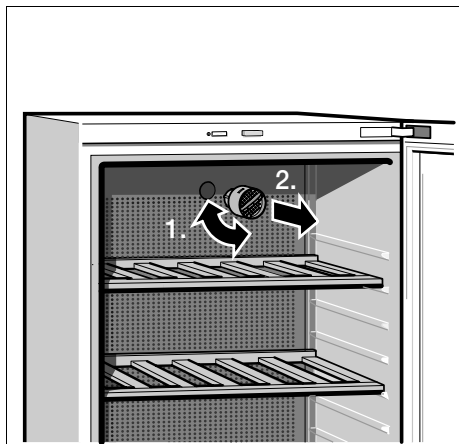
3



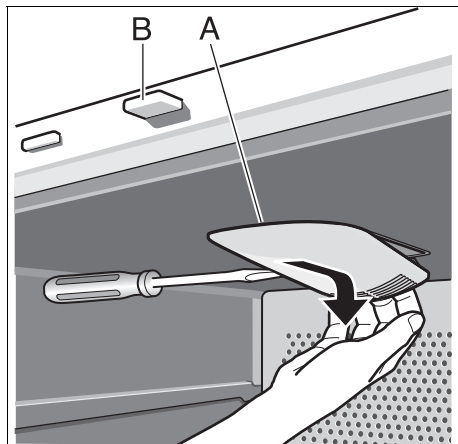
4



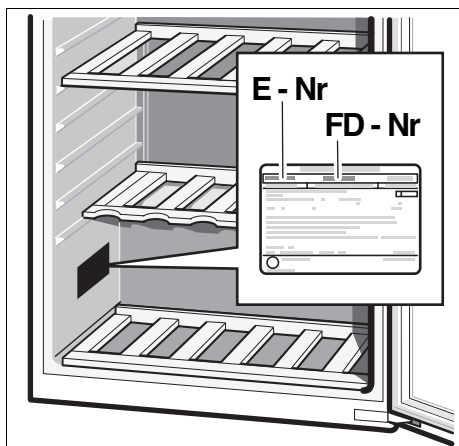
5



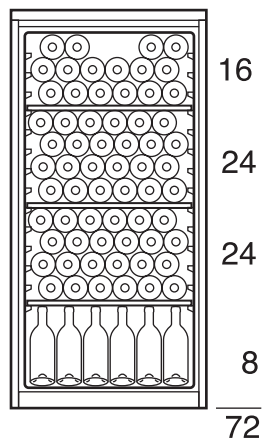
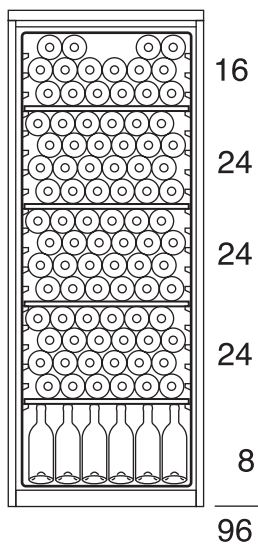
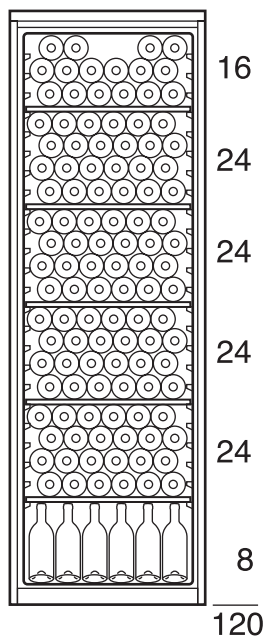
6



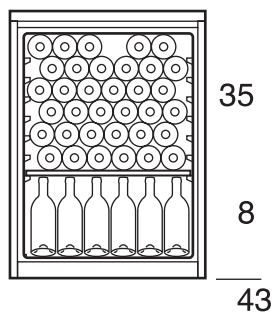
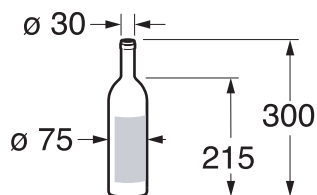
7

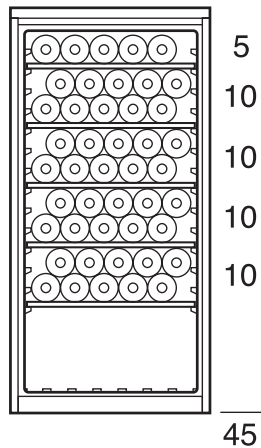
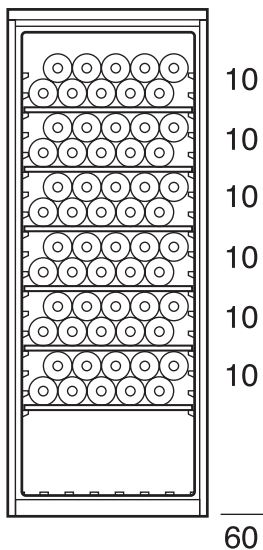
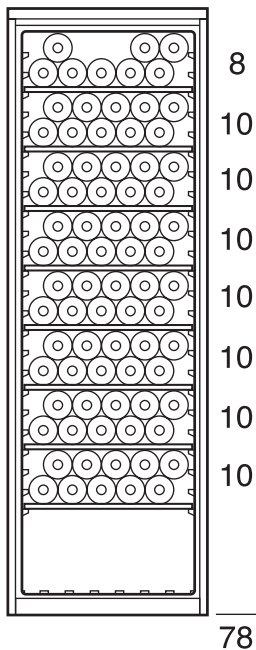


8

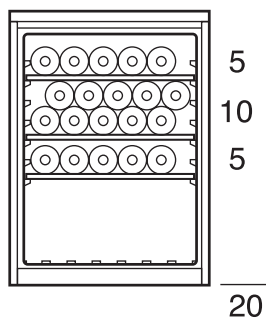
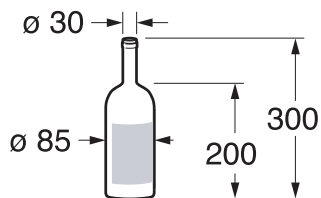


3/4 Liter





1 Liter





BSH Electrodomésticos España, S.A.

CIF: A-28893550

Parque Empresarial PLA-ZA • Ronda del Canal Imperial, 18-20

50197 Zaragoza • ESPAÑA

www.balay.es

9000 659 320 (9106) en/es/pt